

### "EIN ALTER BEKANNTER IM NEUEN GEWAND"

Im April 1989 informierten wir unsere ZVA-Abnehmer über eine jugoslawische Kopie unseres Erfolgsmodells ZVA-Slimline. Diese **Information 4.89** fügten wir zur Erinnerung noch einmal bei. Nach Beendigung des Kosovo-Krieges tauchten erneut Musterstücke auf, die wir in unserer Information 3.99 unter Punkt 3 erwähnten.

Jetzt bringt derselbe Hersteller ABR dieses Zapfventil unter dem Namen ECO 2000 mit einem neuem Erscheinungsbild heraus. Der Vertrieb wurde von den Firmen DAYCO (UK) bzw. Ten Hoeve (Deutschland) übernommen.

### ERSCHEINUNGSBILD :

Gemäß der Abbildung wurde das Auslaufrohr mit den großen Nocken jedem Detail unserer ZVA-Bleifreirohre angepaßt. Auch durch den schwarzen Kälteschutz und den grünen Weichplastiküberzug sieht der oberflächliche Betrachter kaum einen Unterschied zu unserem ZVA. Deshalb beschreiben wir einige Merkmale, an denen man die Kopie sofort erkennen kann.

### ZULASSUNGEN :

Die uns vorliegenden Muster und Begleitdrucksachen geben keinerlei Hinweise auf eine PTB-Bescheinigung, Bauartzulassung oder irgendeine europäische Eich-, bzw. Sicherheitstechnische Zulassung. Dagegen sind auf unserem ZVA-Gehäuse die Zulassungsnummern aus Deutschland, Dänemark, Niederlande und Australien und UK eingegossen.

### WEITERE UNTERSCHIEDSMERKMALE :

Neben vielen kleinen Unterschieden, die der Fachmann auf den ersten Blick erkennt, ist unser Herstellungsdatum eine einfache Unterscheidung für jedermann. Bekanntlich gießen wir bei dem ZVA am hinteren Bügelnocken den Herstellzeitraum gut sichtbar ein:

Rechte Seite Punkte z.B. \*\* = Herstellung 2. Quartal  
Linke Seite Zahlen z.B. 00 = Herstelljahr 2000

Wir machen das seit vielen Jahren so - nicht um Kopien leichter erkennen zu können - sondern um unseren Abnehmern zu zeigen, wie lange unsere ZVA-Slimline ihren Dienst tun. Die Lebensdauer liegt meistens weit über 10 Jahre. Bei der uns vorliegenden Kopie ist kein Herstellungsdatum zu erkennen (siehe Abb.)

Bei unseren Zapfventilen steht auf dem Weichplastiküberzug auf beiden Seiten in dicken Lettern **ZVA**. Dieses dient gleichzeitig als Prall- und Schleifschutz für das Membrangehäuse. Bei den Kopien aus Jugoslawien haben wir im Laufe der Jahre entweder die irreführenden Beschriftungen „made in Italy“ und „TARGA“ mit Union jack oder „ABR“ oder neuerdings „DAYCO“ festgestellt - allerdings nur in ganz dünnen Buchstaben.

### WEITERE KOPIEN / VERGLEICHSDATEN :

In den Veröffentlichungen ist von weiteren Zapfventilen die Rede wie z.B. auch von Kopien des ZVA 200-GR.

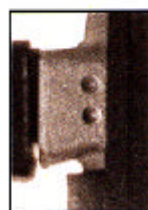
Wir bitten nochmals unsere ZVA-Freunde, Augen und Ohren offenzuhalten und uns mit Informationen über Angebote, Preise und Erfahrungen zu helfen. Wir sind dabei, Vergleichsdaten und Hinweise über Materialien und Konstruktionsunterschiede zu sammeln, die wir Interessenten auf Anforderung zur Verfügung stellen.



**KOPIE**



**ORIGINAL**



rechte Seite/right



linke Seite/left

Herstell-  
zeitraum  
man. date



“ONCE AGAIN - ZVA COPY BY ABR”

In April 1989 we informed our ZVA customers about a Yugoslavian copy of the ZVA Slimline nozzle (see enclosed **Information 4.89** and paragraph 3 of Information 3.99). The manufacturer „ABR“ now supplies the same nozzle copy in a new look under the brand name „ECO 2000“. The distribution is taken over by DAYCO (UK) and Ten Hoesve (Germany).

APPROVALS :

The samples and accompanying printed matters do not give any indication about a PTB certificate, type approval or any European weight and measures or safety license. As for the ZVA nozzle, the German, British, Danish, Dutch and Australian type approval numbers are stamped into the body.

FURTHER DISTINGUISHING CHARACTERISTICS :

Apart from many small characteristics which can only be recognized by the expert the most obvious distinguishing feature is the marking. Different from the „ABR“ copy the marking of the ZVA is casted into the body at the guard cam:

On the right side dots such as \*\* show the production quarter (second quarter).

On the left side numbers such as 00 show the production year (2000).

This has been our standard for many years - not only to recognize copies easier, but in order to show our clients how long our ZVA Slimline are in service. The life expectancy is normally in excess of 10 years.

On original ZVA nozzles you will notice the letters **ZVA** in thick letters on both sides of the scuff guard. The cover protects the diaphragm chamber if the nozzle is dropped or pulled across the ground. The cover of the Yugoslavian copies have misleading inscriptions such as „made in Italy“, „TARGA“ with a Union Jack or „ABR“, and now „DAYCO“, in thin letters...

NO INTERCHANGEABILITY

It has to be pointed out that the parts of the ZVA and the parts of the „ABR“ copies are not interchangeable. Therefore the introduction of parts into the market which look like ELAFLEX parts but actually are not of this make may create malfunctions of the nozzles and therefore safety risks. We kindly ask our customers to be aware of this.

OTHER IMITATIONS / COMPARISON DATA :

Publications of „ABR“ also mention other nozzle imitations, such as copies of the ZVA 200-GR.

Once again, we would like to ask the ZVA friends to keep eyes and ears open and to keep us informed with offers, prices and experiences. We are in the process to note down comparison data and differences in construction which are made available to any interested party.



**COPY**



**ORIGINAL**